



走路的藝術
魯熱維奇詩選
1945 - 2008

Tadeusz Różewicz
Nauka chodzenia 1945 - 2008 (zbiór)

魯熱維奇 / 作
林蔚昀 / 譯

走路的藝術

魯熱維奇詩選 1945 - 2008

Tadeusz Różewicz

Nauka chodzenia 1945 – 2008 (zbiór)

魯熱維奇 / 作

林蔚昀 / 譯

國家圖書館出版品預行編目資料

走路的藝術：魯熱維奇詩選. 1945-2008 / 塔德烏什·魯熱維奇(Tadeusz Różewicz)作；林蔚昀譯.-- 初版.-- 臺北市：黑眼睛文化, 2013.10
199面；17x23公分
ISBN 978-986-6359-35-4(平裝)
882.151 102021534

走路的藝術——魯熱維奇詩選 1945 - 2008

Tadeusz Różewicz: Nauka chodzenia 1945 – 2008 (zbiór)

作者：塔德烏什·魯熱維奇 (Tadeusz Różewicz)
譯者：林蔚昀 (Wei-Yun Lin-Górecka)
校閱：林蔚昀 (Wei-Yun Lin-Górecka)，Katarzyna Sarek，
Paweł Górecki
攝影：Paweł Górecki
設計：Paweł Górecki
出版：黑眼睛文化事業有限公司
地址：108台北市康定路229號3樓
電話：(02) 2306-0775
傳真：(02) 2306-0273
E-mail: garden.hhung@msa.hinet.net
印刷：鴻柏印刷事業股份有限公司

All Works by Tadeusz Różewicz © Tadeusz Różewicz

初版：2013年10月
定價：320元

ISBN：978-986-6359-35-4

版權所有，翻印必究

走路的藝術

魯熱維奇詩選 1945 - 2008

Tadeusz Różewicz

Nauka chodzenia 1945 – 2008 (zbiór)

魯熱維奇 / 作

林蔚昀 / 譯



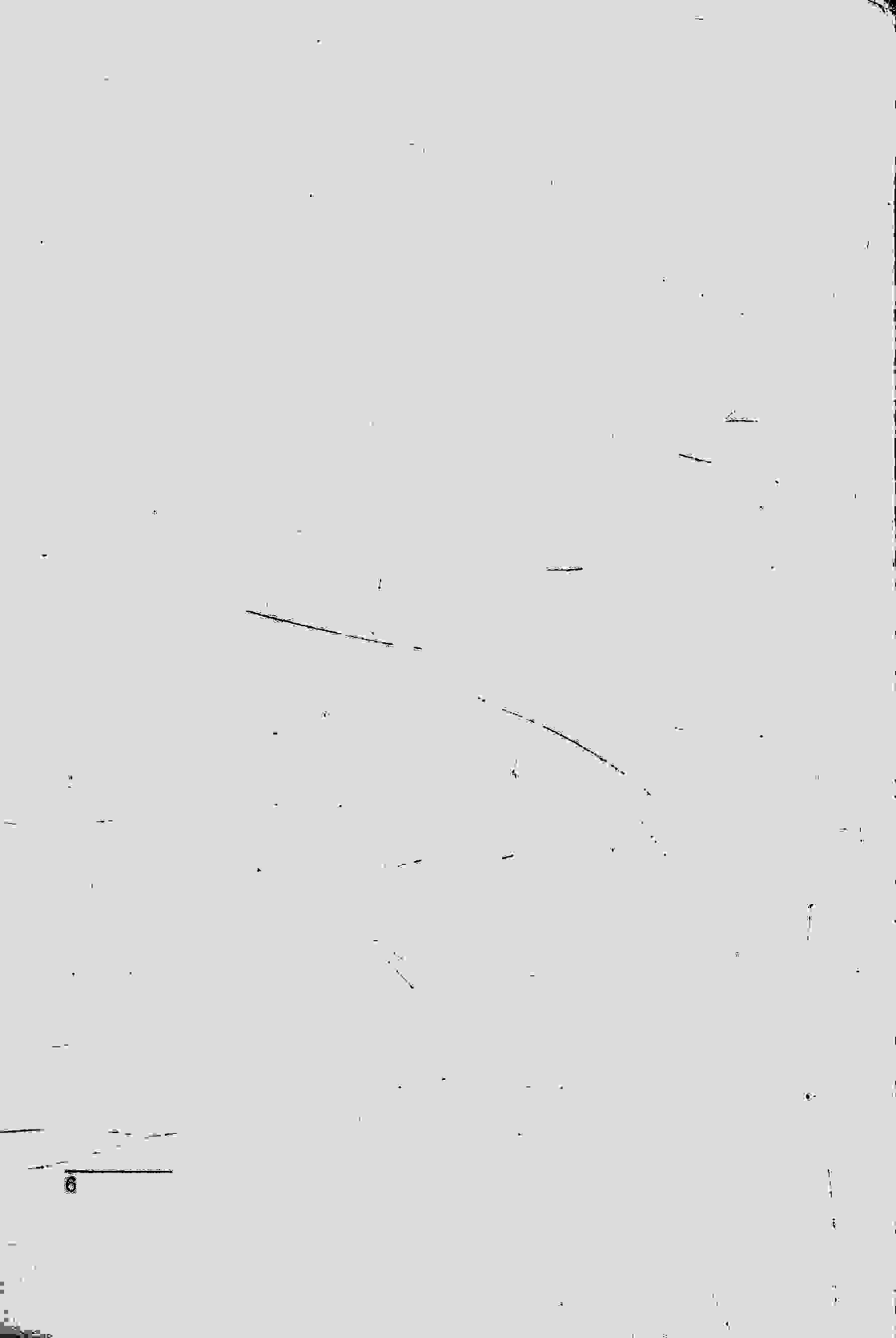
Rozenie



成功了

小揚一歲了
用四條腿爬來爬去
有一天
我望向他
而他
用兩條腿站了起來

「嗯。」我鬆了一口氣地想：
「我們老祖宗的這套把戲
這一次又成功了。」



倖存者

琥珀鳥

秋天
一隻琥珀鳥
透明無色
從樹梢跳到樹梢
帶著一滴金黃

秋天
一隻紅寶石鳥
閃閃發光
從樹梢跳到樹梢
帶著一滴血

秋天
一隻青鳥
死去
從樹梢到樹梢
雨滴落下

致死者

我的事都是活人的事

我看見 聽見 觸摸
我用街上的秤量體重
我躲開藍色的電車
七月 我把汗從閃亮的額頭上擦掉
我喝加了覆盆子果汁的水
我很累
我覺得無聊 我寫詩
思考關於死亡的事
我買麻花圈餅還有毛茸茸
像是粉紅色老鼠的桃子
我讀馬克思
我不懂柏格森
我和紅頭髮的女孩出去玩
我們取笑
原子彈
紅色的圓嘴唇
金色的長吸管
我穿綠色上衣的女朋友
把天空中的月亮一飲而盡
服務生把啤酒的泡沫端來端去
光線在夜晚的睫毛上謎了起來
她用手掌蓋住我的不安
關於你的記憶

這些是我的事 我活著
對我而言沒有什麼事像你
我死去的好友 那麼陌生

倖存者

我二十四歲
被帶到那場大屠殺之中
倖存了下來

這些都是空洞 只有單一意思的名詞：
人和動物
愛和恨
敵人和朋友
黑暗和光明

殺人和殺動物沒什麼差別
我看到：
一車又一車被砍成肉塊的人
等不到他們的救贖

概念不過是文字罷了：
善良與罪惡
真實和謊言
美與醜
英勇和怯懦

善良和罪惡具有同樣的份量
我看到：
同時是善人
也是罪人的人

我在找老師和大師
讓他把我的視覺 聽覺 話語還給我
讓他再一次為事物及概念命名
讓他把光明和黑暗分開

我二十四歲
被帶到那場大屠殺之中
倖存了下來

在我的家

在我的家
有碎石和瓦礫
花在壁紙上
有小鳥 樹枝

有門檻 分開虛無和碎屑
門檻上 有一個馬蹄鐵

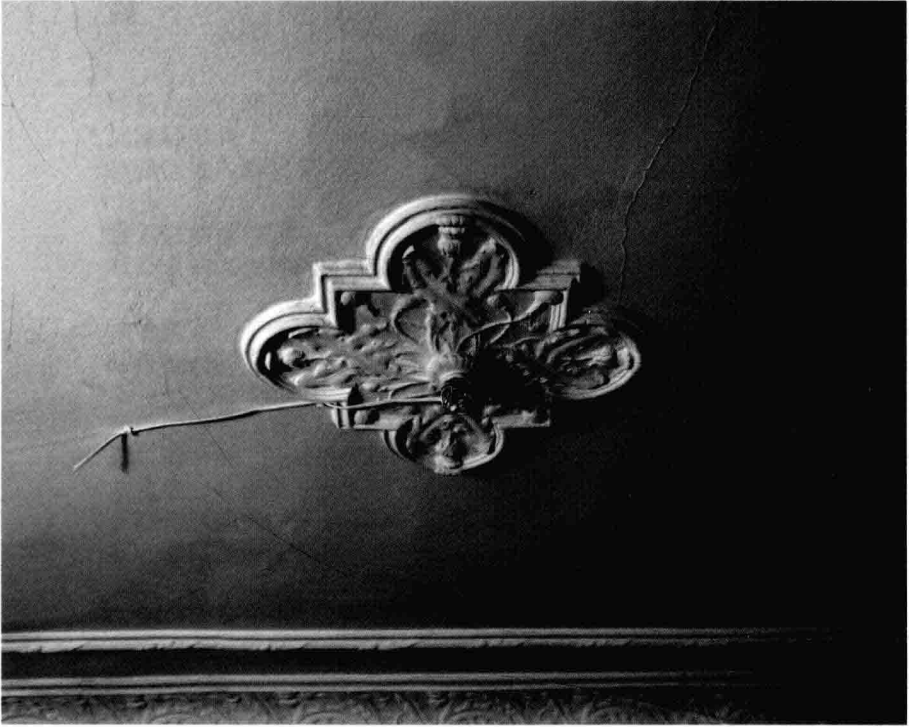
我不會跨過那個好運
現在不會 以後也永遠不會

牆面如此開放
像是世界的四方

在第一個方向颳著風
吹走了煙霧和父親

在第二個方向颳著風
吹走了煙霧和母親

在第三個方向颳著風
甚至把 哥哥的名字也吹走了



牆

她把臉別過去面對牆

她明明是愛我的
為什麼要把臉別過去

你可以這樣別開頭
不理這個世界
在那兒 麻雀吱吱叫
年輕人走著路
脖子上戴了鮮艷的領帶

她現在是獨自一人
面對死寂的牆壁
之後也會維持那樣

她留在那片
越變越巨大的牆壁面前
蜷曲著身體 縮得小小的
握緊拳頭

而我坐著
雙腳和石頭一樣僵硬
沒有把她從那個地方拉開
我抬不起她的
雖然她比一聲嘆息還輕